

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 5.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 26. Februar 1870.

SAMEDI, 26 février 1870.

Befehl vom 2. Februar 1870, durch welches dem Hrn. J. J. A. F. Florian die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Johann Joseph Adolph Franz Florian, Freiwilliger im Corps der Luxemburger Jäger, geboren zu Luxemburg den 8. December 1846;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 15. November 1869 und des Staatsrathes vom 26. des nämlichen Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung über gegenwärtiges Gesetz nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Herrn Johann Joseph Adolph Franz Florian ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Besagte Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

I.

Loi du 2 février 1870, qui accorde la naturalisation au sieur J.-J.-A.-F. Florian.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Joseph-Adolphe-François *Florian*, volontaire au Corps des chasseurs luxembourgeois, né à Luxembourg le 8 décembre 1846;

Vu l'art 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 novembre 1869 et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu de procéder à un second vote sur la présente loi;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Joseph-Adolphe-François *Florian*.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

3.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. Februar 1870.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Justiz,
Bannerus.

Datum der Annahme.

Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, N. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Joseph Adolph Franz Florian verliehene Naturalisation ist von ihm am 12. Februar c. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 16. Februar 1870.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

Gesetz vom 16. Februar 1870, wodurch der Art. 67. des Ausgaben-Budgets von 1869 um Fr. 12,000 erhöht wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnade u. König der Niederlande, Prinz von Drantens-Rassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21. Januar d. J. und derjenigen des Staatsrathes vom 11. Februar c., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 février 1870.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant,
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
de la justice,
VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 12 février courant par le sieur Jean-Joseph-Adolphe-François *Florian*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été déposée à la direction-générale de la justice.

Luxembourg, le 16 février 1870.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Loi du 16 février 1870, par laquelle est majoré de 12,000 frs. le crédit de l'art. 67 du budget des dépenses de 1869.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 janvier dernier et celle du Conseil d'État du 11 février courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Saben verordnet und verordnen :

Der Credit des Art. 67 des Ausgaben-Budgets des Staates von 1869, — Pensionen, Wart- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen, Unterstützungen und ständige Subside — ist um zwölftausend Franken erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 16. Februar 1870.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director
der Finanzen,
G. ULVELING.

Beschluß vom 24. Februar 1870, wodurch die Lage der Arzneimittel und anderer pharmaceutischen Präparate abgeändert wird.

Der General-Director der Justiz;

Nach Einsicht des Art. 36 der Königl.-Großherzoglichen Verordnung vom 12. October 1841 über die Organisation des Medicinalwesens;

Auf den Bericht des Medicinal-Collegiums;

Beschließt:

Die hiernächst angefügten Abänderungen sind in die Lage der Arzneimittel und pharmaceutischen Präparate eingeführt. — Diese Abänderungen sollen ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 24. Februar 1870.

Der General-Director der Justiz,
BANNERUS.

Avons ordonné et ordonnons :

Le crédit de l'art. 67 du budget des dépenses de l'État pour 1869, — pensions, traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pension, secours et subsides permanents — est majoré de douze mille francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 février 1870.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général
des finances,
G. ULVELING.

Arrêté du 24 février 1870, apportant des modifications à la taxe des médicaments et autres préparations pharmaceutiques.

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE LA JUSTICE;

Vu l'art. 36 de l'ordonnance royale grand-ducale du 12 octobre 1841, portant organisation du service médical;

Vu le rapport du Collège médical;

Arrête :

Les changements qui suivent sont introduits dans la taxe des médicaments et autres préparations pharmaceutiques. — Ces changements seront insérés au *Mémorial*.

Luxembourg, le 24 février 1870.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

**Änderungen und Ergänzungen der Arznei-
mittelpreise pro 1870.**

**Changements et suppléments à la taxe des
médicaments pour 1870.**

		fr. ct.			fr. ct.
Balsamum peruvianum . . .	5 Gramm.	» 40	Flor. chamomill. subt. pulv.	5 Gramm.	» 40
» »	30 —	2 00	Macis	5 —	» 15
Chinium sulphuricum . . .	1 —	» 60	»	30 —	» 60
Chloralum hydratum . . .	1 —	» 20	» subt. pulv.	5 —	» 20
Extractum graminis . . .	5 —	» 20	» " "	30 —	» 80
» secalis cornuti . . .	1 —	» 75	Rad. glycyrrh conc. et gr. m.		
Flor. chamomill. vulg. . .	30 —	» 25	pulv.	30 —	» 25
» »	250 —	1 25	» » « »	250 —	1 50
» » » conc. et			» » subt. pulv. . . .	30 —	» 30
gr. m. p.	30 —	» 30	Veratrinum	1 —	1 00
» » » »	250 —	1 50			

Taxe der Arbeiten.

Für Bereitung einer Emulsion bis incl. 100 Grammes. 20 Cent.

Taxe der Gefäße.

Starke weiße Gläser mit Kork, Tectur und Signatur kosten

bis zu 15 Grammes, das Stück .	20 Cent.
von 15 " bis 100 Grammes	30 "
" 100 " " 200 "	35 "
" 200 " " 300 "	40 "
" 300 " " 400 "	45 "
" 400 " " 500 "	50 "

Kruken, weiße.

Die Position zu 5 Grammes, das Stück 10 Cent., fällt weg. Der Aufsatz ist also:

Weiße Kruken incl. Tectur und Signatur,

bis zu 20 Grammes Inhalt, das Stück 15 Cent.

Taxe des manipulations.

Pour préparer une émulsion jusqu'à 100 gram. incl. 0 20

Taxe des vases.

Fioles blanches avec bouchon, couverture, étiquette,

jusqu'à 15 grammes par pièce . .	0 20
de 15 à 100 grammes	0 30
» 100 à 200 »	0 35
» 200 à 300 »	0 40
» 300 à 400 »	0 45
» 400 à 500 »	0 50

Pots en fayence blanche.

L'article jusqu'à 5 grammes de contenance est à biffer. Le libellé est à rédiger comme suit :

Pots en fayence blanche, couverture et étiquette comprises,

jusqu'à contenance de 20 grammes, la pièce 0 15.